

Saint William Parish

www.saintwilliamparish.org

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042



THIRD
SUNDAY OF
ADVENT

December 13th, 2020

Rectory Hours:

Monday, Wednesday, Friday:

9:00am - 3:00pm & 6:00pm - 8:00pm

Tuesday:

1:00pm - 3:00pm & 6:00pm - 8:00pm

Thursday:

Closed

Saturday:

10:00am - 12:00pm



The readings of the third Sunday of Advent expresses the joy caused by the close realization of the prophecies of the Old Testament. They spoke of the coming of the Savior, who will free the nations from social injustice and from its source in sin and will proclaim the jubilee, that is, a solemn time of God's forgiveness. This is why we call this Sunday the "Sunday of Gladness" from the Latin word "gaudete", that means, "rejoice", emphasizing its exceptional character from the other Sundays with a glad color of pink. Next week in the liturgy of Christmas we will celebrate the fulfilment of the prophecies of the Old Testament, in fact the nativity of the Son of God in the person of Jesus Christ. The first reading shows the gladness of the bride of the Lord (Jerusalem), the chosen nation, from the fact of its election by God and realization of the divine plans: "The spirit of the Lord is upon me, because the Lord has anointed me; he has sent me to bring glad tidings to the poor, to heal the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and release to the prisoners, to announce a year of favor from the Lord. I rejoice heartily in the Lord, in my God is the joy of my soul; for He has clothed me with a robe of salvation, and wrapped me in the mantle of justice, like a bridegroom adorned with a diadem, like a bride bedecked with her jewels". The closeness of the coming of the Lord announced in today's Gospel, in acting of a predecessor of the Lord, John the Baptist, who has come "to testify to the light", the light which will shine when the Savior appears. John assured that he is not the Messiah, that his role is limited to be a humble instrument in of the plans of God: "I am the voice of one crying out in the desert", which is to call the people to subordinate their life to God, with the phrase: "make straight the way of the Lord". It was exactly this meaning of the baptism which John the Baptist gave "in Bethany cross the Jordan". From the beginning the Church believes in a special presence of God made by the nativity of Jesus Christ, by His saving death and vivifying actuation in the Holy Spirit. In this Spirit, St. Paul asks us to rejoice calling to subordinate our will to the will of God, and to "refrain from every kind of evil", that through the incessant prayer we "may entirely, spirit, soul, and body, be preserved blameless for the coming of our Lord Jesus Christ". The better way to prepare for this celebration should be the cleansing of our hearts in the sacrament of penance.

Fr. Ryszard Groń



Prayer to Saint Michael the Archangel

Saint Michael the Archangel, defend us in battle.
Be our protection against the wickedness and snares of the devil;
May God rebuke him, we humbly pray; And do thou, O Prince of the Heavenly Host, by the power of God, thrust into hell Satan and all evil spirits who wander through the world for the ruin of souls. Amen.



Czytania trzeciej niedzieli adwentu wyrażają radość z bliskiej już realizacji proroctw Starego Testamentu, w postaci rychłego przyjścia na świat Zbawiciela, który wyzwoli go z niesprawiedliwości społecznej i jej źródła w grzechu, ogłaszać jubileusz, czyli uroczysty czas Bożego wybaczenia. Dlatego tę niedzielę nazywa się „Radosną” (z łac. gaudete), uwypuklając jej wyjątkowość wśród niedziel adwentu radosnym kolorem różowym. W liturgii Bożego Narodzenia już za tydzień będziemy celebrować spełnienie się tych proroctw ST w fakcie narodzenia się Syna Bożego w osobie Jezusa Chrystusa. Pierwsze czytanie wyraża radość oblubienicy Pańskiej (Jeruzalem), a więc narodu wybranego, z racji swego wybrania przez Boga i realizacji zbawczych zamiarów: „Duch Pański

nade mną, bo Pan namaścił mnie. Posłał mnie, by głosić dobrą nowinę ubogim, by opatrywać razy serc złamanych, by zapowiadać wyzwolenie jeńcom i więźniom swobodę; aby obwieszczać rok łaski u Pana (...). Ogromnie się weselę w Panu, dusza moja raduje się w Bogu moim, bo mnie przyodział w szaty zbawienia, okrył płaszczem sprawiedliwości, jak oblubieńca, który wkłada zawój, jak oblubienicę strojną w swe klejnoty”. Bliskość tego przyjścia zapowiada dzisiejsza ewangelia w postaci działalności poprzednika Pańskiego, Jana Chrzciciela, który przyszedł „zaświadczyć o Światłości”, jaka zaistnieje wraz z pojawiением się Zbawcy, i zapewnia, że nie on jest Mesjaszem. Jego rola ogranicza się do bycia pokornym instrumentem planów Bożych: „Jam głos wołającego na pustyni”, który ma nawoływać do porządkowania życia po Bożemu, co ma się wiązać z nawróceniem. Wyrażają to słowa zachęty Jana: „Prostujcie drogę Pańską”. Takie było też znaczenie jego chrztu, którego udzielał „w Betanii, po drugiej stronie Jordanu”. W Kościele od początku przeżywamy Bożą obecność zrealizowaną w narodzeniu się Chrystusa, w Jego zbawczej śmierci i ozywianej przez Ducha Świętego. W tym Duchu każde radować się św. Paweł nawołując do poddawania się woli Bożej, unikania „choćby nawet pozoru zła”, a poprzez nieustanną modlitwą uświęcać się, „aby nienaruszony duch wasz i ciało zachowały się na przyjście Pana naszego Jezusa Chrystusa”.

ks. Ryszard Groń



St. William School News

Jennifer Hack joined St. William School this year as our preschool teacher.

Jennifer appreciates the privilege of a Catholic education having attended Pre-K to 12th grade Catholic schools.

"I believe my strong beliefs and morals were shaped as a result of these experiences," she says.





Las lecturas del tercer domingo de Adviento expresan la alegría causada porque las profecías del Antiguo Testamento están por realizarse. Estas profecías hablan de la venida de un Salvador, que liberará a las naciones de la injusticia social y de la fuente del pecado y proclamará el jubileo, es decir, un tiempo solemne para el perdón de Dios. Por eso llamamos a este domingo el "Domingo de Alegría", proveniente de la palabra latina "gaudete", que significa "alegría". Para resaltar su carácter especial y distinguirlo de los otros domingos de Adviento, para la liturgia se usa el color rosado vivo. La próxima semana en la liturgia de Navidad celebraremos el cumplimiento de las profecías del Antiguo Testamento, que es la natividad del Hijo de Dios en la persona de Jesucristo. La primera lectura presenta la alegría de la novia del Señor (Jerusalén), la nación elegida, el hecho de haber sido elegida por Dios y la realización de los planes divinos: "El espíritu del Señor está sobre mí, porque el Señor me ha ungido; me ha enviado a llevar buenas nuevas a los pobres, a sanar a los desconsolados, a proclamar la libertad a los cautivos, a liberar a los prisioneros, para anunciar el año de favor del Señor. Me regocijo de corazón en el Señor, en mi Dios está la alegría de mi alma; porque me ha vestido con una túnica de salvación y me ha envuelto en el manto de la justicia, como un novio adornado con una diadema, como una novia adornada con sus joyas. La cercanía de la venida del Señor es anunciada en el Evangelio de hoy, por el predecesor del Señor, Juan el Bautista, que dice que ha venido "a testificar a la luz", la luz que brillará cuando llegue el Salvador. Juan aseguró que él no es el Mesías, que su papel se limita a ser un instrumento humilde en los planes de Dios: "Yo soy la voz que grita en el desierto", que es llamar al pueblo a someter su vida a Dios, con la frase: "hagan recto el camino del Señor". Este era el significado del bautismo que Juan el Bautista predicó "en Betania al cruzar el Jordán". Desde el principio, la Iglesia cree en la presencia especial de Dios instituida por el nacimiento de Jesucristo, por Su muerte salvadora y su acción vivificante en el Espíritu Santo. Es en este Espíritu que San Pablo nos pide que nos regocijemos ante el llamado de subordinar nuestra voluntad a la voluntad de Dios y a "abstenernos de toda clase de maldad", para que por medio de la oración continua "el espíritu, el alma y el cuerpo puedan ser preservados sin culpa para la venida de nuestro Señor Jesucristo". La mejor manera de prepararnos para esta celebración debe ser la purificación de nuestro corazón en el sacramento de la penitencia.

Fr. Ryszard Groń



St. William School News

Please remember the students in need at St. William School this Christmas.

A family's finances shouldn't be a factor in whether their children get a high-quality Catholic education.

Our rigorous, tech-rich curriculum, small class size and emphasis on spiritual growth puts students on track for a bright future, both academically and in their Catholic faith.

Many of our families live paycheck to paycheck. About 30% of them receive financial aid. Now more than ever, the support and generosity from friends such as you helps "bridge the gap" so more students are able to attend St. William.

Please see the Support section of our website to give, or send a check with "For St. William School" in the memo section to help cover the cost of our superior education. Any gift is much appreciated!

CHRISTMAS SCHEDULE 2020

Confessions

Monday, December 21st & Tuesday, December, 22nd

6:00pm-8:00pm English, Spanish, Polish

Wednesday, December 23rd

5:00pm-8:00pm English, Spanish, Italian, Polish



Christmas Eve – Thursday, December 24th

4:30pm Family Mass – English

10:00pm Pasterka Mass – Polish

12:00am Midnight Mass – English

Christmas Day – Friday, December 25th

7:30am & 12:00pm – English

9:00am & 1:30pm – Polish

10:30am - Spanish

Day After Christmas – Saturday, December 26th

4:30pm – English

7:00pm – Polish

New Year's Eve – Thursday, December 31st

4:30pm – English

7:00pm – Polish

New Year's Day – Friday, January 1, 2021

8:00am – English

12:00pm – English/Spanish

10:00am & 2:00pm - Polish



From Deacon Ed:

I have been driven to my knees
by the overwhelming conviction
that I had nowhere else to go



Tabernacle Lights:

Katia & Casey Pietrzyk



Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea, Don MacLean, Marilyn Berry,
Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino
Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre,
Helene Grabow Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael
Moro, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Nora & Ashley
Gregory, Irena Kmicik, Marion Sak, Dolores Piccoli,
Paul Trucks, Chris Burke, Gary Koscielniak, Tony
Napolitano, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Mary
Peters, dc. John Ponce de Leon, Jesse Stojanowicz.

Please Pray For Our Deceased Members:

† Pasquel Orrico & † Adam Ćwik

Early Bulletin Submission

Please note that our bulletin publisher has
early transmission dates for December 27
& January 3rd bulletins.

Please submit all material for Dec. 27th
bulletin by Tuesday, Dec. 15th.
For Jan. 3rd bulletin please submit all
material by Tuesday, Dec. 22nd. *Thank you.*

PARISH FINANCE

Budget for Weekly Collection\$ 7,000

Weekend Collection December 6.....\$ 6,003

*Thank You for Your Generosity!
Please remember St. William Parish in Your Will.*

Mass Intentions

Sunday - December 13

7:30am † Nancy L. Bukowski

9:00am Mass in Polish

- † Franciszek Lach
- † Teresa Smyla
- † Józef Budz
- † Adam Ćwik

10:30am Mass in Spanish

- † Estela Diaz

12:00am † Maria Orrico & Luigi Ricchio

- † Virginia Aguada

- † Lawrence Gonsalves

- † Agron Onuzi

- † George Ciucci

- † Richard Ciucci

- † Eugenia & Valentini

1:30pm Mass in Polish

- † Józef Kłos

- † Adam Ćwik

Monday - December 14

8:15am † Joseph Veronico

- S.I. Fr. Mike Scherschel*

Tuesday - December 15

8:15am † Evelyn Veronico

- † Frank A. Kubis

Wednesday - December 16

8:15am

7:00pm

Thursday - December 17

8:15am Pro Populo St. William

- † Armando Medina - 20th Death Anniversary

Friday - December 18

8:15am *S.I. For the priests working at St. William*

7:00pm Mass in Polish

- † Józef Kłos

- † Franciszek Lach

- † Teresa Smyla

- † Józef Budz

- † Adam Ćwik

Saturday - December 19

8:15am

4:30pm † Attilio Ricchio

- † Carmen & Elaine Zaccaria

- † George & Connie Barbour

- S.I. Maria & Joe Scalera - 50th Wedding Anniversary*

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniakext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 0

saintwilliamparish1916@gmail.com



Religious Education

Krystyna Wójcik-Majkaext: 102

krystynastwilliam@gmail.com

Bulletin Editor

Marsha Geurtsen mgeurtsen@archchicago.org

St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

Fax: 773-745-4208

School Principal

Nancy Zver



2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

www.fstsb.com

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)

**ADVERTISE
YOUR BUSINESS HERE
Your Community is Looking!**

Call LPi today for advertising info (800) 950-9952



UPGRADE TO A VIBRANT ad
Contact us for details 800-950-9952

ARROW BODY & FENDER SERVICE, INC.
Joseph J. Belloccio
708-456-9424
www.arrowbodyandfender.com

FREE TOWING!
www.arrowbodyandfender.com



WE'RE HIRING AD SALES EXECUTIVES



- Full Time Position with Benefits
 - Sales Experience Preferred
 - Paid Training
 - Overnight Travel Required
 - Expense Reimbursement
- CONTACT US AT
careers@4LPI.com
www.4LPI.com/careers

For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com



St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

SUPPORT THE ADVERTISERS THAT SUPPORT OUR COMMUNITY



**AVAILABLE
FOR A LIMITED TIME**

**ADVERTISE YOUR
BUSINESS HERE**

Contact Nick Derkacz to place an ad today!
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436

Da Luciano

PIZZA, PASTA & CATERING

708-453-1000

8343 W. Grand Ave. • River Grove
www.dalucianos.com

FREE PASTA

Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato
or Meat Sauce

**with ANY 16" or 18"
THIN CRUST PIZZA**

Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per
order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick
up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included.

**FREE
AD DESIGN
WITH PURCHASE
OF THIS SPACE.
— 800-950-9952 —**

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

"Don't Ask Siri, Don't Ask Alexa"
Just Ask

**Zerillo
Realty**

708-583-8300

4840 N. Cumberland Ave
Norridge, IL 60706

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

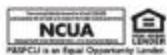
UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANKI!

Stużymy Poloni oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!

**POLISH
& SLAVIC**
FEDERAL CREDIT UNION

1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

ADT
Authorized Provider

SafeStreets

1-855-225-4251



NUZZO SEWER & PLUMBING INC.

708-456-7300 Power Rodding 773-625-6280
All Sewer & Plumbing Repairs & Installation
Specializing in Flood Control • Correcting Low Water Pressure
Video Sewer & Locating Service
www.nuzzoplumbing.com Lic. 14636

For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lp.com

UPGRADE TO A

VIBRANT ad

Contact us for details • 800-950-9952

Culver's
Welcome to delicious.™

Culver's of Elmwood Park
7542 W. Grand Ave. • 708.695.5067 • culvers.com

Buy 1 Two Scoop Sundae

GET 1 FREE

Valid at Culver's of Elmwood Park Only



WINTRUST
BANK
Mont Clare

MONT CLARE'S NEIGHBORHOOD BANK

773-622-5301 | www.wintrustbank.com

KALLIE CALLAHAN, VICE PRESIDENT

773-883-4162



**AVAILABLE
FOR A LIMITED TIME**

**ADVERTISE YOUR
BUSINESS HERE**

Contact Nick Derkacz to place an ad today!
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436

AL AIR

Heating &
Air Conditioning

Family Owned & Operated Since 1978
Discounts for Seniors & Veterans



Al Lechowski, Owner
708-453-4531

7703 W Lawrence, Norridge
www.alairinc.com

**SUPPORT YOUR
LOCAL PARISH.**

Buy a bulletin ad space today!

www.ReutersBakery.com

**Reuter's
Bakery**

7177 W. Grand Ave., Chicago, IL 60707

773.889.1414 p

773.889.2310 f

PROTECTING SENIORS NATIONWIDE
MEDICAL ALERT SYSTEM

\$29.95/MO

**PLUS
SPECIAL
OFFER**

BILLED QUARTERLY

CALL NOW! 1.877.801.7772
WWW.24-7MEDALARM.COM



The Original
Amato's
Pizza and more...
Carry Out & Delivery
(773) 622-4333
www.amatospizza.com

Since 1960

AMERICAN
PIZZA
CENTER

FEDERAL CREDIT UNION

NCUA FDIC

AMERICAN
PIZZA
CENTER